



**Siège Social**  
56, avenue Edmond Rostand  
33 700 MERIGNAC  
<http://bgq.asso.fr>  
tél : 06 74 75 46 92

**Point Rencontre**  
16, rue Bouquière  
33 000 BORDEAUX

## Fin de l'hiver

L'hiver a débuté difficilement, mais plus chaudement ici qu'à Montréal ou à Québec ; le thermomètre donnait  $-15^{\circ}\text{C}$  lundi 14 février à Baie Saint Paul...

Notre assemblée a été l'occasion pour nous tous de constater que nous sommes toujours aussi motivés à agir ensemble.

Les renouvellements d'adhésion vont bon train, nous étions à plus de 90 à la fin janvier, dont 14 nouveaux membres, c'est encourageant !

Je participerai aux assemblées de nos collègues aquitains à Périgueux, Sainte Foix La Grande et Bayonne et vous tiendrai informé dans le prochain numéro.

Entre temps portez vous bien et on se revoit le 24 février, le 23 mars, et/ou le 17 avril...

A vous de trouver le temps et l'énergie !

Québécoisement vôtre,

**Michel GIRARD**

**Conception** : Julien BEUVIGNON

**Ont participé à ce numéro** : Vincent BLANCHARD, Michel GIRARD, Claudie DESURMONT, Odette BONNEFON, Evelyne HERELIUS-VAITY, Denis BORGIA, (Impression).

Vos articles sont les bienvenus pour les prochains numéros !

- ➔ Notre président se remet doucement de son opération, bon rétablissement Michel !
- ➔ Bonne chance à Roxane qui est au beau milieu de ses examens.

## Assemblée générale ordinaire [ Compte rendu 31 janvier 2005 ]

L'assemblée générale ordinaire a eu lieu le samedi 31 janvier à la maison des associations de Mérignac. Il y eut une cinquantaine de participants et nous avons eu la joie de compter parmi nous la présidente Monique Marchand, de la régionale Pays Basque - Québec.

La séance fut présidée par Denis Borgia, vice président 2004, en présence de notre président d'honneur, Jean-Pierre Bourdier. Michel Girard et son équipe ont présenté un rapport d'activités très documenté, notamment marqué de la nouvelle charte graphique de l'association. Comme toute nouveauté, la nouvelle signalisation a suscité quelque commentaires positifs et d'autres un peu moins... Ceux qui ont des suggestions à faire à ce sujet sont les bienvenus. Voici par exemple **une autre version**, merci de nous donner votre avis (communication@bgq.asso.fr).

Logo actuel ?



OU

avec la grappe?



### Conseil d'administration 2005 :

Président : M. GIRARD  
Vice-présidents : D. BORGIA et W. BIARD  
Trésorier : V. BLANCHARD  
Trésoriers adjoints : J P. DESCAZAUX et Y. FRAICHE  
Secrétariat : O. BONNEFON, E. HERELIUS, C. DESURMONT  
Communication : J. BEUVIGNON  
Culture et société : S. VIAUD

### Autres référents :

Pôle jeunesse : R. DASTE (et V. BLANCHARD)  
Culture et société : L. TREMBLAY (et S. VIAUD)  
Point rencontre : Y. FRAICHE et E. HERELIUS-VAITY  
Relations universités : R. DASTE  
Echanges : J P. DESCAZAUX et Y. FRAICHE  
Comité de lecture : F. SIMON

## Liste des commissions 2005 et de leurs membres actifs

### • Communication

William BIARD, Annie VIGNOLO, Catherine MARX, Jean-Charles et Sylvie BROSSARD, M. TRIBOY, Jean-Louis VINANT, Olivier LAVIGNE, Louise DAGENAI.

### • Echanges

Maïka FOURGEAUD, Annie VIGNOLO, Anne Marie LARENG, Alain REY, Yvon FRAICHE, Jean-Louis VINANT, Olivier LAVIGNE, Eric REKO, Alain BELLET, Philippe JACQMIN, Hélène CONTANT.

### • Evènements

William BIARD, Julien BEUVIGNON, Gilbert HOURCLATS, Roxane DASTE, Sophie VIAUD, Jean FOURNIER, Jean-Charles et Sylvie BROSSARD, Nathalie BLANCO, Yvon FRAICHE, Olivier LAVIGNE, Bernadette DE ZANGRONIZ, Louise DAGENAI, Evelyne HERELIUS-VAITY.

### • Francophonie

Monique RAMON, Monique GASPARD-VAREILLE, William BIARD, Marie-Claire REY, Alain REY, Olivier LAVIGNE.

### • Lecture

Monique RAMON, Maïka FOURGEAUD, Annie-Claude VIGNOLO, Marie-Véronique HUCHER-DUPONT, Pierrette

HOURCLATS, Sophie VIAUD, Alberte FOURNIER, Jean FOURNIER, Marie-Claire REY, Yvon FRAICHE, Olivier LAVIGNE, Bernadette de ZANGRONIZ, Jérôme FAITROP, Odile CORSEILLE, Christophe SELLIER.

### • Lieux de mémoire

William BIARD, Anne-Claude VIGNOLO, Sophie VIAUD, Jean-Charles BROSSARD, Sylvie BROSSARD, Alain REY, Nathalie BLANCO, Olivier LAVIGNE, Éric REKO, Louise DAGENAI, Francine SIMON, Odette BONNEFON.

### • Sorties

Pierre BRET, Catherine MARX, Roxane DASTE, Sophie VIAUD, Alberte FOURNIER, Jean FOURNIER, Jean-Charles BROSSARD, Sylvie BROSSARD, Nathalie BLANCO, Olivier LAVIGNE, Éric REKO, Louise DAGENAI, Francine SIMON, Jérôme FAITROP.

### • Congrès à Gatineau

Pays Basque Québec, Sophie VIAUD, Olivier LAVIGNE, Éric REKO, Philippe JACQMIN, Marie-France JACQMIN.

Moteur... eeeeeet : ACTION !

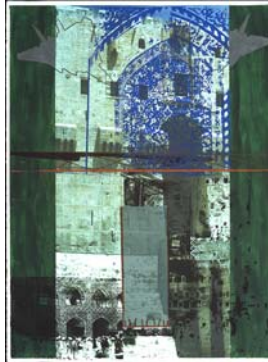
O. BONNEFON, E. HERELIUS-VAITY & J. BEUVIGNON

# Propos d'exposition

Le jeudi 18 novembre 2004, deux artistes canadiens **Farouk KASPAULES et Denis ROUSSEAU** présentaient leurs œuvres dans l'écrin des voûtes Poyenne. Le conseil général de la Gironde et Louise TREMBLAY (de notre association) avaient donné rendez-vous à l'imagination, la créativité et le talent avec « Lieux Fusions ». J'ai eu la chance de pouvoir m'entretenir quelques instants avec Frank KASPAULES ; né à Bagdad, il a reçu de plein fouet la réalité et la vision médiatique des événements dans ce qui fut son pays natal. Son passé a ressurgi ou tant ou moins l'actualité a-t-elle pu lui apporter un rappel de regard et lui permettre de renouer avec son identité. Son travail mixe habilement images d'aujourd'hui et d'autrefois promouvant une suite de symboles qui nous entraînent sur le cheminement d'une recherche et d'une représentation dynamique, la reconstitution d'un drame, d'un pays et d'un homme en quête

du souvenir d'un passé et de la compréhension d'un présent. Travail de superpositions : des paysages bibliques, des signes d'une écriture millénaire, un héros figé dans la pierre, une ziggourat aux briques disjointes, la délicate broderie de sculpture, autant de strates de civilisations disparues, que les bombes télescopent. Dans cette émotion partagée, nous comprenons mieux la souffrance d'un exilé qui cherche et se recherche... Je n'ai pu m'entretenir avec Denis ROUSSEAU : sa démarche artistique est protéiforme ; sculpteur, photographe, il représente l'expression d'une société multiculturelle : le Québec aujourd'hui. Il utilise les matériaux modernes et composite pour exprimer aussi bien la solitude que des paysages lisses dans des compositions originales. Je reste d'une persuadée que les adhérents de Bordeaux Gironde Québec ont visité cette exposition en ont ressenti non.....

## Art de vivre



(... et la nuit nous laissons nos rêves sur l'appui de la fenêtre, souvenir d'un lieu.) 2000

Installation murale : techniques mixtes sur papier BFK Rives

(Photo : Harry Foster © Société du Musée)



(Rouge, détail)

Axe de recherche : Vie artificielle et arts robotiques

Denis Rousseau  
Né à Ottawa (Ontario en 1951), Denis habite et travaille à Montréal.

.....seulement l'intérêt artistique, plastique, créatif mais aussi l'aspect humain qui est de tous les temps et de toutes les époques.

**Odette BONNEFON**

# Communication scientifique : le français en voie de disparition

**Le monde scientifique est composé de gens d'excellence, possédant une très grande connaissance et un niveau culturel élevé. Ils sont pour la majorité bilingue, voir trilingue et détiennent pour beaucoup de grandes valeurs humaines. Pourtant** jour après jour, ils se responsabilisent collectivement sur les conséquences de leurs actes en matière linguistique. Le sujet est même devenu tabou, ou bien les débats se résument à « que pouvons-nous y faire ?... L'anglais est la langue dominante ». Lorsque l'on parle de défense du français dans le monde scientifique, cela ne signifie pas interdire, mépriser ou dénier l'anglais. Bien au contraire, mais doit-on continuer à accepter la disparition progressive de notre langue dans les publications scientifiques ? L'anglais étant dominant, voir hégémonique ou à la mode en ce moment, il est compréhensible que publier dans cette langue soit fortement conseillé, même obligatoire. Néanmoins pourquoi les articles importants (au minimum) ne sont-ils pas traduits en français ou dans d'autres langues ? A cette question rétorque-t-on souvent

qu'une publication ne peut de la compréhension ? Bien l'être que dans une langue, évidemment personne n'ose même si cela signifie la protester pour préserver son image vis-à-vis de ses collègues. Pourtant il serait important de signaler son étonnement, son mécontentement... En d'autres termes, prendre ses responsabilités de francophone. Dans tout ça où est le respect de l'auditoire ? Les doctorants et scientifiques qui viennent chercher une autre façon de faire des sciences et parfaire une nouvelle langue étrangère se trouvent généralement enterrés sous des tonnes d'articles, de livres, de références en anglais, ils doivent se battre pour communiquer en français. Parmi eux beaucoup sont déçus et surpris d'un tel accueil, il n'est pas rare d'entendre « si j'avais su, je serai directement allé dans un pays anglophone ». Et oui, l'original est toujours préféré à la copie. A tout cela il ne faut pas oublier l'invasion des anglicismes dans le langage scientifique ou courant, même les institutionnels s'y mettent : la dernière trouvaille de la CCIB « La City Car », dommage pour le nom, le concept quant à lui est une réussite. Plus le temps avance et plus notre langue s'appauvrit. En France, la création de

vocables pour expliquer, décrire les nouveaux phénomènes physiques est quasiment exotique. Et lorsqu'ils existent, ils sont trop risibles ou pas assez français car inventés par d'autres francophones. Il est temps que les politiques, les élites, les scientifiques prennent conscience de la fragilité du français et des conséquences de négliger sa protection. Les choses pourraient être simples et convenir à tous, par exemple se doter d'un dispositif de traduction, imposer des quotas pour tous les laboratoires bénéficiant de subventions d'état (30 à 40%) et surtout que les gens retrouvent du bon sens !!! Il est dangereux de penser que la défense de la francophonie est un combat d'arrière garde ou seulement l'affaire du Québec. L'avenir de la diversité culturelle et linguistique, en particulier du monde occidental est primordial pour assurer le respect de tous, la prise de conscience commence à être soulevé par plusieurs instances supranationales comme l'UNESCO, l'ONU, L'Union Latine... il est important que la France soit dans « le bateau ».

**Vincent BLANCHARD**

## Le grand retour de notre association sur la toile !!!

Après l'ouverture de notre nouvelle ligne téléphonique, la nouvelle adresse de notre site tant attendu, est finalement arrivée.

**http://bgq.asso.fr** sera désormais notre signe de ralliement sur la toile, simple et courte cette adresse a été conçue pour être facilement mémorisable. Et comme une bonne nouvelle n'arrive jamais toute seule ;) de nouveaux courriels sont dorénavant disponibles pour contacter les différents services de l'association. Dans toutes nos communications, **seules ces adresses seront à l'avenir diffusées.**



Michel GIRARD	president@bgq.asso.fr
Denis BORGIA	vicepresident@bgq.asso.fr
William BIARD	projet2008@bgq.asso.fr
Vincent BLANCHARD	tresorier@bgq.asso.fr ou contact@bgq.asso.fr ou webmestre@bgq.asso.fr
Julien BEUVIGNON	communication@bgq.asso.fr
Claudie DESURMONT	secretaire@bgq.asso.fr
Jean Pierre DESCAZAUX	intermu@bgq.asso.fr
Evelyne HERELIUS	point.rencontre@bgq.asso.fr
Louise TREMBLAY	culture@bgq.asso.fr
Roxane DASTE	echanges.scolaires@bgq.asso.fr

Pour les commissions citées précédemment, nous pouvons vous créer une adresse sur demande ! Alors tous à vos ordinateurs et nous attendons comme toujours vos remarques sur la forme et surtout sur le contenu du site.

Le Webmestre

## Agenda

( Parce qu'il faudra y être ! )

- ⇒ **23/02** : diffusion d'un **reportage** sur l'association BQG sur **TV7 à 19h10** - émission contacts puis sera rediffusé toute la semaine et possible d'être visionné de la toile sur le site <http://www.tv7.com>
- ⇒ **24/02** : réunion de travail sur le Projet 2008 : commémorations du 400ième anniversaire de la fondation de la ville de Québec. **Invité d'honneur : Lieutenant Colonel Boyer. Pôle Universitaire, 166, cours de l'Argonne 33000 Bordeaux - 19h00.** Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues !
- ⇒ **23/03** : accueil de l'auteur **Jean Lemieux**, pour la présentation de son dernier livre "On finit toujours par payer" - Lauréat du prix littéraire France-Québec 2005.  
  
Rendez-vous à 18h30 à la salle de conférence de **la Machine à lire - 18, rue du Parlement St Pierre, 33000 Bordeaux.** *Pour les plus motivés il sera possible de dîner avec l'auteur après l'évènement (Réservation sur place).*  
  
Pour plus d'information contacter Francine Simon 05 56 94
- ⇒ **17/04** : Brunch québécois édition 2005 qui aura lieu à la salle du **Solarium, rue du Solarium 33170 Gradignan** (comme l'an dernier).
- ⇒ Veuillez noter que les **prochaines réunions du conseil d'administration** auront lieu les **jeudis 3 mars, 7 avril et 5 mai**, à Atrium (avenue de la Madeleine à Gradignan). Vous êtes tous les bienvenus, merci de prévenir à l'avance au 06 74 75 46 92. Au plaisir !